



Editorial



Liebe Frauen
An der Podiumsdiskussion am Open Forum Davos zum Thema «Globale Finanzkrise: Welche Lehren sind zu ziehen?» wurde deutlich, dass es keine neuen Werte braucht,

sondern die alten endlich angewendet werden müssen, auch von den Finanzinstituten selbst.

Ein Programm zur Arbeitsplatzbeschaffung sei jetzt vordringlich, ist der Ökonom Rudolf Strahm überzeugt. Er fordert eine bessere berufliche Integration von Frauen, die für ein gesundes Wachstum dringend nötig sei. Dies verlangen die EFS schon seit langem, auch weil die Frauen von Wirtschaftskrisen meist stärker betroffen sind.

Die Mitsprache von uns Frauen ist gerade in einer Finanzkrise von besonderer Bedeutung.

Heidi Zingg Knöpfli, Co-Präsidentin EFS

Chères membres,
Lors de la table ronde de l'Open Forum Davos sur le thème «La crise financière mondiale: Quelles leçons en tirer?», l'évidence est apparue qu'il n'était pas nécessaire d'avoir de nouvelles valeurs, mais qu'il fallait enfin adhérer aux anciennes, y compris de la part des institutions financières. L'économiste Rudolf Strahm est convaincu qu'un programme de création de places de travail est maintenant très urgent. Il revendique une meilleure intégration professionnelle des femmes qui serait d'urgence nécessaire pour une croissance saine. Ceci, les FPS le demandent déjà depuis longtemps, parce que les femmes sont, le plus souvent, atteintes plus fortement par les crises économiques. La concertation de nous, les femmes, est justement d'une importance particulière lors d'une crise financière.

Wider alle Hoffnung auf die Hoffnung bauen

Konflikte, insbesondere der Konflikt zwischen Israel und Palästina, wecken starke Emotionen. Und doch wollen alle nur eines – Frieden. Wir wünschen uns Frieden im Nahen Osten und auf der ganzen Welt. Wir wollen uns keine Illusionen machen und trotzdem die Hoffnung nicht verlieren. Diese Hoffnung, von der Paulus im Römerbrief spricht, wollen wir aufrechterhalten im Gebet:

«Unser Gott, welche Nation ist gerecht vor Dir?

Von der ganzen Erdoberfläche schreit das Blut der Völker zu Dir.

Diejenigen, welche nicht zu den Waffen gegriffen haben, haben sich auf Kosten der andern bereichert.

Gott, verzeih und rette uns.

Lass nicht zu, dass wir uns durch unsere Sorgen verzehren.

Denn es gibt keine Grenzen für die Zerstörungskräfte der Menschen, und wir sind verloren, wenn Du uns verlässt.

Gott, erlaube niemals, dass wir vor dem Bösen resignieren und die Welt den Mächten der Lüge und des Hasses überlassen, die sie zerreißen.

Gib uns Weisheit, Besonnenheit und Mut,

wann immer es gilt, Partei zu ergreifen für das, was wir als gerecht und wahr erkennen.

Du, der Du in alten Zeiten die Propheten berufen hast,

schenk uns heute die mutigen Zeuginnen und Zeugen, die wir nötig haben.

Dies aus Liebe und zu Ehren Deines Namens.»

Nach Suzanne de Dietrich, 1892 – 1981
Eva-Maria Fontana, Co-Präsidentin EFS

Espérer contre toute espérance

Les conflits, particulièrement le conflit entre Israël et la Palestine, réveillent des émotions fortes. Et pourtant, tout le monde ne veut qu'une chose – la paix. Nous nous souhaitons la paix dans le Proche-Orient et sur toute la terre. Nous ne voulons nous faire aucune illusion et pourtant ne pas perdre l'espérance. Cette espérance dont parle Paul dans la lettre aux Romains, nous voulons la maintenir dans la prière.

«Seigneur notre Dieu, quelle nation est juste devant Toi?

De toute la surface de la terre le sang des peuples crie vers Toi.

Les personnes qui n'ont pas pris les armes se sont enrichies au prix du sang des autres.

Seigneur, pardonne et sauve.

Ne nous laisse pas nous consumer

nous-mêmes par notre propre iniquité. Car il n'est point de limite à la puissance de destruction des êtres humains et nous sommes perdu-e-s si Tu nous abandonnes.

Seigneur, ne permets jamais que nous nous résignons au mal et que nous abandonnions le monde aux puissances

de mensonge et de haine qui le déchirent.

Donne-nous un esprit de sagesse, de prudence et de courage

chaque fois qu'il s'agit de prendre parti

pour ce que nous croyons être la justice et la vérité.

Toi qui, dans les temps anciens, T'as suscité des prophètes,

donne-nous aujourd'hui les témoins courageux et courageuses dont nous avons besoin.

Pour l'amour et la gloire de Ton nom.»

Une Expérience pionnière

Le groupe Bible-Coran du Groupe Orsay (femmes protestantes de France)

À la fin des années 80, le Groupe Orsay, groupe de réflexion de femmes protestantes, a été sensibilisé à la diversité culturelle et sociale qui se développait en France. Au cours d'un colloque les chrétiennes que nous étions, engagées dans une lecture féministe de la Bible, ont rencontré des femmes juives et musulmanes qui regrettaient, comme nous, le rôle secondaire attribué aux femmes par les traditions, alors que certains de leurs textes de référence donnaient aux femmes un statut plus favorable.

Exposer nos convictions

Par la suite nous avons maintenu des contacts avec certaines intervenantes. Le groupe était né. En l'appelant Bible-Coran, nous avons marqué notre désir de centrer nos échanges sur une lecture croisée de nos textes dans une dynamique clairement féministe. Une fois par mois, nous nous sommes donc retrouvées autour de sujets variés. Ces échanges furent une découverte pour nous, mais nous avons dû travailler nous-mêmes pour exposer nos con-

victions. Au bout de quelques années de rencontres, ces amies affiliées, devenues membres du Groupe Orsay, se déclaraient féministes! L'amitié entre nous s'est développée rapidement, mais parfois des incompréhensions se sont manifestées.

Mieux comprendre leur spiritualité

Outre nos réunions de travail, grâce à nos amies qui nous ont invitées chez elles pour la rupture du jeûne du Ramadan, nous avons mieux compris leur spiritualité qui donne sens à leurs pratiques; nous avons toujours été soucieuses d'éviter tout syncrétisme. Quinze ans plus tard, d'autres initiatives se sont multipliées, sous d'autres formes mais toujours avec le désir de favoriser la connaissance mutuelle, pour mieux vivre ensemble.

À l'origine de cette expérience, nous étions, nous, attentives à l'évolution de notre société. Tout cela a conditionné notre cheminement commun. C'est une belle histoire, ce n'est pas un modèle!

Evelyne Carrez (résumé)

Enfant et/ou carrière?!

Presque chaque femme est préoccupée par cette question et aussi toujours plus d'hommes. Si elles se décident pour le «et», elles doivent se bricoler un modèle de vie et de travail qui soit satisfaisant pour toute la famille. Lors de l'Assemblée des délégués du 25 avril à Weinfelden, le centre UND sera entre autres représenté. Que propose-t-il?

Le centre UND est le centre de compétence pour la conciliation du travail familial et du travail rémunéré pour les hommes et les femmes en Suisse alémanique. Il gère des centres de consultation à Bâle, Berne, Lucerne et Zurich.

Un modèle à leurs besoins

UND conseille des personnes privées et des couples, des entreprises et des institutions. Le but est que les femmes et les hommes puissent choisir un

modèle de vie répondant à leurs besoins et à leurs vœux et pour le bien des enfants et des autres personnes ayant besoin de soutien. De plus, UND aide les entreprises à élaborer leurs conditions cadres, afin de rendre ces modèles de vie possibles.

Le centre UND offre un soutien professionnel dans l'élaboration de projets, d'offres de formation, de manifestations et de publications dans le domaine de la conciliation du travail rémunéré et du travail familial.

Il remet aux entreprises particulièrement engagées la mention «famille et profession» («Familie UND Beruf»). Les femmes, les hommes et les couples peuvent avoir recours à une première consultation gratuite.

Sur le site de ce centre, vous trouverez aussi des listes de contrôle, des aides-mémoire, des règlements et des modèles.

www.und-online.ch

Kind und/oder Karriere?!

Diese Frage drängt sich fast jeder Frau – und auch immer mehr Männern – auf. Entscheiden sie sich für das «und», müssen sie sich ein Lebens- und Arbeitszeitmodell zusammenbasteln, das für die ganze Familie stimmt. An der EFS-Delegiertenversammlung vom 25. April in Weinfelden ist unter anderem die Fachstelle UND vertreten. Was leistet sie?

Die Fachstelle UND ist das Kompetenzzentrum für die Vereinbarkeit von Familien- und Erwerbsarbeit für Männer und Frauen in der deutschen Schweiz. Sie unterhält Kontaktstellen in Basel, Bern, Luzern und Zürich. UND berät Privatpersonen und Paare, Unternehmen und Institutionen. Ziel ist, dass Frauen und Männer ein Lebensmodell gemäss ihren Bedürfnissen und Wünschen und zum Wohl der Kinder und anderer unterstützungsbedürftiger Personen wählen können. UND unterstützt zudem Arbeitgebende, ihre Rahmenbedingungen so zu gestalten, dass diese Lebensmodelle möglich sind.

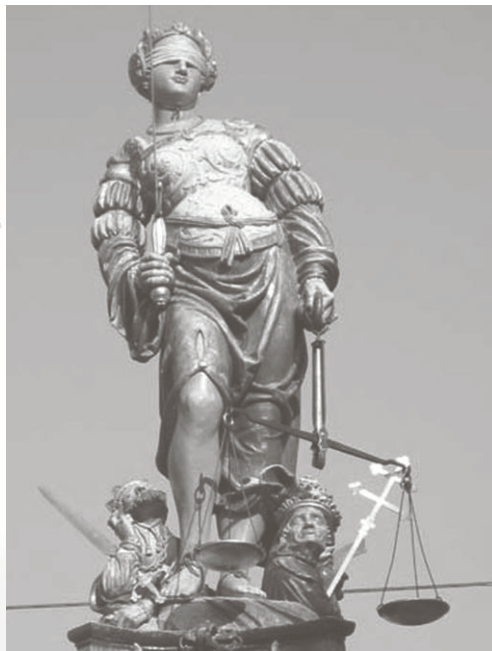
Die Fachstelle UND bietet professionelle Unterstützung bei der Entwicklung von Projekten, Bildungsangeboten, Veranstaltungen und Publikationen im Bereich Vereinbarkeit von Erwerbs- und Familienarbeit. Sie vergibt an besonders engagierte Betriebe das Prädikat «Familie UND Beruf». Männer, Frauen und Paare können eine kostenlose Erstberatung in Anspruch nehmen. Auf der Website der Fachstelle finden sich auch Checklisten, Merkblätter, Reglemente und Musterbeispiele. (ksg) www.und-online.ch

Die Gruppe Bibel-Koran des Groupe Orsay – ein Pionierprojekt

Die Gruppe Bibel-Koran trifft sich einmal im Monat und liest gemeinsam Texte und diskutiert aus feministischer Sicht. Entstanden ist die Gruppe, nachdem sich Ende 1980 Frauen des Groupe Orsay (Protestantische Frauen Frankreich) mit jüdischen und muslimischen Frauen trafen. Allen gemeinsam war das Bedauern über die traditionell untergeordnete Rolle der Frauen, obwohl sich in den heiligen Schriften auch andere Bilder finden. Auch wenn gelegentlich Unverständnis aufkommt, ist doch mit der Zeit eine tiefe Freundschaft entstanden.

fo

Menschenrechte: Eine Chance für die Schweizer Gleichstellungspolitik



Während Göttin Justitia in Frankfurt mit offenen Augen in die Ferne blickt (links), trägt sie in Bern eine Augenbinde.

Bilder: Wikipedia/Michels

Die internationalen Menschenrechtsnormen sind eine Chance, die Rechte der Bevölkerung in der Schweiz – also auch der Frauen – zu stärken und sie vor Diskriminierung zu schützen. Die Eidgenössische Kommission für Frauenfragen (EKF) legte dazu eine Studie vor und fordert die Akteurinnen und Akteure der Gleichstellungspolitik auf, die internationalen Standards besser zu nutzen.

Die Schweiz hat sich auf europäischer und internationaler Ebene zur Achtung und Umsetzung der Menschenrechte und zur Gleichstellung der Geschlechter verpflichtet. Die Schweizer Gerichte müssen deshalb die schweizerischen Gesetze völkerrechtskonform auslegen. Dennoch werden diese völkerrechtlichen Verpflichtungen bisher in Rechtsetzung, Verwaltung und Justiz nur wenig berücksichtigt. Häufig fehlt es an einer Gesamtschau der relevanten Instrumente oder es wird zuweilen sogar behauptet, dass das Völkerrecht die schweizerische Demokratie gefährde, etwa mit der Polemik um «Fremde Richter». Auffällig ist die unterschiedliche Rechts-

sprechung zum Beispiel beim Thema Quoten: Das Schweizer Bundesgericht interpretiert Frauenquoten als Eingriff ins Recht der Männer, vor Diskriminierung geschützt zu werden, während sich internationale Kontrollgremien heute einig sind, dass sich Männer nicht auf das Diskriminierungsverbot berufen können, um sich gegen Quoten zugunsten von bis anhin benachteiligten Frauen zu wenden.

Zudem hat in der internationalen Debatte um die Menschenrechte eine frauenspezifische Sichtweise Einzug gehalten, die die männlich geprägten Vorverständnisse der Menschenrechte aufdeckt. Etwa die Auslegung des Begriffs «Privatsphäre»: Sie führte dazu, dass sich die Wahrnehmung von Gewalt gegen Frauen, Stichwort häusliche Gewalt, deutlich verändert hat. Die Dynamik der internationalen Debatte um Frauenrechte wurde in der Schweiz jedoch nur teilweise wahrgenommen. (ksg)

Die Studie von Dr. jur. Erika Schläppi, Konsultantin für Menschenrechtsfragen, ist zu finden unter: www.frauenkommission.ch/publikation_d.htm

Une chance pour la politique suisse d'égalité

Les normes internationales des droits humains sont une chance pour renforcer les droits de la population en Suisse – donc aussi des femmes – et pour protéger ces dernières de la discrimination. La Commission fédérale pour les questions féminines (CFQF) présente une étude sur le sujet et exhorte les acteurs et les actrices de la politique d'égalité à mieux utiliser les standards internationaux.

La Suisse s'est engagée, sur le plan européen et international, à respecter et à transposer les droits humains et elle s'est engagée pour l'égalité des genres. C'est pourquoi, les tribunaux suisses doivent interpréter les lois suisses conformément au droit international. Pourtant, ces obligations de droit international ne sont jusqu'à présent que peu respectées dans la législation, l'administration et la justice. Souvent, il manque une vue d'ensemble des documents significatifs, ou parfois même il est affirmé que le droit international mettrait en danger la démocratie suisse, avec la polémique autour des «juges étrangers».

Le jugement différent est frappant, par exemple au sujet des quotas: Le droit fédéral suisse interprète les quotas de femmes comme une atteinte au droit des hommes d'être protégés de la discrimination. Alors que les organes de contrôle internationaux sont aujourd'hui unanimes à déclarer que les hommes ne peuvent pas invoquer l'interdiction de discrimination pour se retourner contre les quotas en faveur des femmes prétéritées jusqu'à présent.

De plus, dans les débats internationaux sur les droits humains, une vision spécifiquement féminine a fait irruption qui révèle la compréhension des droits humains précédente, à connotation masculine. Par exemple autour de l'interprétation du concept «sphère privée»: Elle a conduit à modifier nettement la perception de la violence faite aux femmes, mot-clé violence domestique. La dynamique des débats internationaux autour des droits des femmes n'a toutefois été perçue que partiellement en Suisse.

www.comfem.ch/pdf/63_Schlaeppli_gesamt_f_def.pdf

Zwangsheiraten sollen nicht geduldet werden

Die EFS haben in ihrer Antwort zur Vernehmlassung über gesetzliche Massnahmen gegen Zwangsheiraten Ergänzungen gefordert. Es braucht ein klares Zeichen gegen Zwangsheiraten, denn sie verletzen die Menschenrechte und dürfen nicht geduldet werden. Die Opfer benötigen Schutz, Unterstützung und Beratung und die Gewalttäter sind zu sanktionieren. Neben den Massnahmen im Zivil- und Strafrecht braucht es Informations- und Beratungsangebote sowie mehr Sensibilisierungsarbeit.

Dossier unbezahlte Arbeit

Anlässlich der Delegiertenversammlung haben die EFS das Dossier «Unbezahlte Arbeit – Ja, aber!» aus dem Jahr 2001 überarbeitet. Es richtet sich an Organisationen mit unbezahlten Mitarbeitenden wie Kirchgemeinden und Vereine. Das rund 20 Seiten umfassende Dossier enthält unter anderem eine Anleitung zum Erfassen und Sichtbarmachen von unbezahlter Arbeit, eine Vorlage für Arbeitszeugnisse sowie Beiträge des Sozialethikers Prof. Hans Ruh und von Judith Schläpfer, Fachstelle für Gleichstellung der Universität St. Gallen. Es kann ab Mitte April für Fr. 20.- auf der EFS-Geschäftsstelle bezogen werden.

Neu bei den EFS

Der Zentralvorstand heisst den neuen Mitgliederverband Frauenkreis Lichtensteig herzlich willkommen!

Wichtige Daten

25. April 2009: Delegiertenversammlung der EFS in Weinfelden zum Thema «Ich lebe mein Arbeits- und Lebenszeitmodell». Referent/innen: Theres Meierhofer-Lauffer, Präsidentin evangelisch-reformierte Kirche Obwalden; Anne-Marie Saxer-Steinlin, Leiterin Fachstelle Migration ref. Kirchen Bern-Jura-Solothurn; Christian Frei, Pfarrer mit zwei Arbeitsstellen; Thomas Huber-Winter, Vertreter Fachstelle UND, Familien- und Erwerbsarbeit für Männer und Frauen.
19. Juni 2009: EFS-Arbeitstag «Ein Tag auf den Spuren Calvins» in Genf.

Echos

Les mariages forcés sont intolérables

Dans leur réponse à la procédure de consultation, au sujet des mesures légales contre les mariages forcés, les FPS ont exigé des adjonctions. Il faut donner un signal clair contre les mariages forcés, car ils portent atteinte aux droits humains et sont intolérables. Les victimes ont besoin de protection, de soutien et de conseils et les auteurs de contrainte doivent être sanctionnés. A côté des mesures du droit civil et pénal, il est nécessaire d'offrir de l'information et des conseils et de faire plus de travail de sensibilisation.

Dossier travail non rémunéré

A l'occasion de l'Assemblée des déléguées, les FPS ont remanié le dossier

«Le travail non rémunéré – Oui, mais!» de l'année 2001. Il est destiné à des organisations employant des personnes non rémunérées, telles que les paroisses et les associations. Le dossier complet de 20 pages contient, entre autres, un guide pour enregistrer et rendre apparent le travail non rémunéré, un modèle pour formuler les certificats de travail, ainsi que des contributions de Hans Ruh, professeur d'éthique sociale et de Judith Schläpfer, Service pour l'égalité de l'Université de St-Gall. Vous pouvez l'obtenir au secrétariat des FPS, dès mi-avril pour Fr. 20.-

Nouveau chez les FPS

Le Comité central souhaite la bienvenue à la nouvelle association membre le «Frauenkreis Lichtensteig»!

Dates importantes

25 avril 2009: Assemblée des déléguées à Weinfelden sur le thème «Je jongle avec ma vie privée et mon travail rémunéré». Intervenant-e-s: Theres Meierhofer, présidente de l'Association des paroisses réformées du canton d'Obwalden; Anne-Marie Saxer-Steinlin, directrice du Service Migration de l'Eglise réformée Berne-Jura-Soleure; Christian Frei, pasteur avec deux places de travail; Thomas Huber-Winter, représentant le Centre UND, travail familial et travail rémunéré pour les femmes et les hommes.

19 juin 2009: Journée d'étude des FPS «Une journée sur les traces de Calvin» à Genève.

Schritte ins Offene

DEMENT

wenn alles anders wird und nichts mehr ist, wie es einmal war

2



SCHRITTE
EMIGRATION
INS
OFFENE
KULTURRAUM

2.09: DEMENT

Wenn alles anders wird und nichts mehr ist, wie es einmal war.

Wie gehen wir damit um, wenn unsere Lieben sich plötzlich verändern und im Leben die Orientierung verlieren? Die moderne Volkskrankheit Demenz macht vielen Einzelnen und der ganzen Gesellschaft zu schaffen. Plötzlich sind wir gefragt, ob wir fähig sind, mit Defiziten zu leben – mit eigenen und fremden. Das neue Heft von «Schritte ins Offene» nähert sich einem angstbesetzten Thema von vielen unterschiedlichen Seiten und bringt Schweres und Schönes zur Sprache.

Heft zu Fr. 9.50 bei: «Schritte ins Offene», Schlaefli&Maurer AG, 3700 Spiez. Tel 033 828 80 80, oder www.schritte-ins-offene.ch

efs.fps.info 2.09

Herausgegeben von den Evangelischen Frauen Schweiz
Edité par les Femmes Protestantes en Suisse
Winterthurerstrasse 60
Postfach 2961, 8033 Zürich
Tel. 044 363 06 08
geschaeftsstelle@efs.ch
secretariat@efs-fps.ch
www.efs-fps.ch
Redaktion / Rédaction:
Kathrine Schwab-Ganser (ksg)
Traductions: Colette Dufour

Das nächste Info erscheint im Juni 2009.
Prochaine parution: juin 2009.
Redaktionsschluss: 22. April.
Bouclage: 22 avril.